

## Archibald Joseph Cronin: un médico-escritor entre la literatura y el cine

Alberto Enrique D'Ottavio Cattani<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup>Cátedra de Histología y Embriología. Facultad de Ciencias Médicas. <sup>2</sup>Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Rosario (Argentina).

Correspondencia: Alberto Enrique D'Ottavio Cattani, Matheu 371. 2000 Rosario, Santa Fe (Argentina).

e-mail: [aedottavio@hotmail.com](mailto:aedottavio@hotmail.com)

Recibido el 1 de octubre de 2008; modificado el 18 de marzo de 2009; aceptado el 19 de marzo de 2009

### Resumen

El presente trabajo incursiona en la vida y en las numerosas adaptaciones cinematográficas y televisivas de la vasta y controvertida obra literaria del médico escocés Archibaldo José Cronin (1896-1981). A través del mismo, se pretende hacer hincapié en la influencia que tuvieron sus libros y/o los filmes en ellos basados sobre muchas generaciones de jóvenes que, bajo su cobijo, eligieron la carrera médica. Premiado como escritor y doctor en letras, en sus obras, formalmente ornamentadas con una gran capacidad descriptiva y observacional, entre mezcla naturalismo, pasiones encontradas, situaciones médicas y crítica social. Excediendo todo debate en torno de su trayectoria literaria y su repercusión fílmica, queda fuera de toda discusión su influjo en quienes abrazaron la Medicina siguiendo a sus personajes, muchos de quienes no eran sino él mismo.

*Palabras clave:* Cronin, médico, escritor, cine, literatura.

*A AJ Cronin, cuyas obras reforzaran mi decisión por ser médico*

### Vida y obra de Archibaldo José Cronin

No son pocos los médicos-escritores cuyas obras han sido rescatadas por la cinematografía. Entre ellos, pueden citarse a Friedrich von Schiller y su "Guillermo Tell"; Sir Arthur Conan Doyle con toda la saga de "Sherlock Holmes", "El mundo perdido" y "La máquina del tiempo"; Antón Chéjov y "Extraña confesión", "Tío Vania", "Tres hermanas", "La gaviota", "La señora del perrito" y otras; Axel Munthe y algunos acontecimientos de "La historia de San Michele" filmados por el cine alemán en 1962, Somerset Maugham con "El filo de la navaja", "Servidumbre humana", "El velo pintado", "La carta" y otras<sup>1,2</sup>.

Existió, empero, otro médico-escritor altamente recurrido por el cine: Archibald Joseph Cronin. A él y a sus ligazones entre su obra y las adaptaciones cinematográficas y televisivas de ésta se aludirá en este escrito.

Novelista y médico escocés, nació en Cardross on Clyde (Condado de Dunbartonshire) el 19 de julio de 1896. Hijo único, su madre fue Jessie Montgomerie y su padre, Patrick Cronin. De manera en apariencia paradójica, Archibaldo fue criado como católico por su madre protestante, tras el fallecimiento de su padre, que profesaba el catolicismo. Durante su estancia en la Academia de Dumbarton, patrocinada por su tío, reveló grandes potencialidades como deportista y escritor lo que le hizo acreedor a premios en tal quehacer. Instalados en Glasgow, asistió al Colegio jesuita San Luis Gonzaga y, merced a su capacidad, ingresó becado para estudiar Medicina en la Universidad local. Al estallar la Primera Guerra Mundial, interrumpió sus estudios universitarios, se alistó en la Marina Real y perduró en ella hasta el final de la conflagración, cuando retomó la Medicina y se graduó *cum laude* en 1919. En 1921, contrajo matrimonio con Agnes Mary Gibson (May), ya médica, a quien conociera de estudiante. Archibald y Agnes se establecieron, entonces, en Tredegar, una villa galesa meridional donde Cronin, asistido por May, investigó la antracosis mientras se desempeñaba en el Hospital General

de la localidad. Allí nació su primer hijo Vicente y llegó a ser inspector médico minero de Gran Bretaña, sendos hechos ocurridos durante 1924. En 1923 había logrado un Diploma en Salud Pública y en el mismo 1924 el título de Doctor en Medicina con una disertación sobre la historia del aneurisma. Su traslado a Notting Hill (Londres) le reportó una clientela que mejoró sensiblemente su situación económica. Sus otros hijos, Patricio y Andrés, nacieron en Londres en 1926 y 1937, respectivamente. En 1930, mientras vacacionaba en las tierras altas escocesas, su vida experimentó un giro significativo ya que la conclusión en tres meses de su primera novela: “El Castillo del Odio” (*Hatter’s Castle*) resultó un éxito rotundo, lo alejó de la práctica médica y lo proyectó de lleno hacia la literatura. A fines de la década del 30 y en los albores de la Segunda Guerra Mundial, viajó a los Estados Unidos con su esposa y sus tres hijos. Allí escribió “Las Llaves del reino” (*The Keys of the Kingdom*). Con los años, y ya definitivamente consagrado, regresó a Europa para residir en Suiza durante sus últimos veinticinco años donde frecuentó a Audrey Hepburn, Charles Chaplin y Laurence Olivier. Falleció en la localidad suiza de Montreux el 6 de enero de 1981<sup>3</sup>.

Premiado como escritor y doctor en letras, en sus obras, formalmente ornamentadas con una gran capacidad descriptiva y observacional, entremezcla naturalismo, pasiones encontradas, situaciones médicas y crítica social. Entre ellas se cuentan: “El castillo del odio” (1931), “Tres amores” (1932), “Gran

Canaria” (1933), “Caleidoscopio en K” (1933), “Las estrellas miran hacia abajo” (1935), “Country Doctor” (1935), “La ciudadela” (1937) – a la que se le adjudica la promoción de un cambio en el sistema de salud del Reino Unido tras la Segunda Guerra Mundial–, “Vigilia nocturna” (o “Velando en la noche”) (1939), “La risa de Júpiter “ (comedia en tres actos, 1940), “Las llaves del reino” (1941), “Historia de un maletín negro” (1943 –revisada en 1969–), “Los verdes años” (1944), “La ruta del Dr. Shannon” (1948) –continuación de la precedente–, “El jardinero español” (1950), “Los años de ilusión” (1950), “Aventuras en dos mundos” (autobiográfica, 1952), “Más allá del silencio” (1953), “La tumba del cruzado” (1956), “La luz del norte” (1958), “Cronin: obras selectas” (1958), *The innkeeper’s wife* (1958); “El doctor nativo” (o “Una manzana en edén”) (1959), “El árbol de Judas” (1961), “Una canción de seis peniques” (1964) y su continuación: “Un bolsillo lleno de vodka” (1969), “Nuevas aventuras de un maletín negro” (1966), “El joven trovador” (o “Desmondé”) (1975), “La dama de los claveles” (1976), “Gracie Lindsay” (1978), y *Doctor Finlay of Tannochbrae* (1978). Además, entre 1939 y 1966, realizó cerca de 25 aportaciones periódicas en el *Reader’s Digest*<sup>5</sup>.

**De la literatura al cine**

Sus novelas adaptadas al cine<sup>4</sup> se refieren en la tabla 1. En la tabla 2 se muestran las adaptaciones televisivas de obras de Cronin<sup>4</sup>.

Tabla 1. Adaptaciones cinematográficas de la obra de AJ Cronin

Título en inglés	Título en español	Año	Director	Guión	Protagonistas	Otros datos
<i>Once to Every Woman</i> (adaptación de “Kaleidoscopio en K”)	No estrenada en España	1934	Lambert Hillyer	Jo Swerling	Ralph Bellamy, Fay Wray, Walter Connolly, Mary Carlisle	EEUU Columbia Pictures Drama Blanco y negro 70 minutos
<i>Grand Canary</i>	No estrenada en España	1934	Irving Cummings	Ernest Pascal	Warner Baxter, Madge Evans, Marjorie Rambeau, Zita Johann	EEUU Fox Film Corp. Drama Blanco y negro 78 minutos
<i>The Citadel</i>	<i>La Ciudadela</i>	1938	King Vidor	Ian Dalrymple, Frank Wead, Elizabeth Hill	Robert Donat, Rosalind Russell, Ralph Richardson, Rex Harrison	EEUU MGM Drama Blanco y negro 110 minutos 4 nomin. al Oscar

Tabla 1 (cont). Adaptaciones cinematográficas de la obra de AJ Cronin

Título en inglés	Título en español	Año	Director	Guión	Protagonistas	Otros datos
<i>The Stars Look Down</i>	<i>Las estrellas miran hacia abajo/ La avalancha</i>	1940	Carol Reed	A. Coppel, JB Williams	Michael Redgrave, Margaret Lockwood, Emlyn Williams, Nancy Price	GB Grafton Films Drama Blanco y Negro 110 minutos
<i>Vigil in the Night</i>	<i>Noche de Angustia</i>	1940	George Stevens	Fred Guiol, PJ Wolfson, Rowland Leigh	Carole Lombard, Brian Aherne, Anne Shirley, Julien Mitchell	EEUU RKO Radio Pictures Drama Blanco y negro 96/102 minutos
<i>Shining Victory</i> (adaptación de “ <i>La risa de Júpiter</i> ”)	No estrenada en España	1941	Irving Rapper	Howard Koch, Anne Froelich	James Stephenson, Geraldine Fitzgerald, Donald Crisp, Bette Davis	EEUU Warner Bros First National Pictures Inc. Drama Blanco y negro 80 minutos
<i>Hatter's Castle</i>	<i>El castillo del odio</i>	1942	Lance Comfort	Paul Merzbach, Rudolph Bernauer, Rodney Ackland	Robert Newton, Deborah Kerr, James Mason, Emlyn Williams	GB Paramount British Pictures Drama Blanco y negro 102 minutos
<i>The Keys of the Kingdom</i>	<i>Las llaves del reino</i>	1944	John M Stahl	Nunnally Johnson, Joseph L Mankiewicz	Gregory Peck, Tomas Mitchell, Vincent Prince, Rose Stradner	EEUU 20th Century Fox Drama Blanco y negro 137 minutos 4 nomin. al Oscar
<i>The Green Years</i>	<i>Los Verdes Años</i>	1946	Victor Saville	Robert Ardrey, Sonya Levien	Charles Coburn, Tom Drake, Beverly Tyler, Hume Cronyn	EEUU MGM Drama Blanco y negro 127 minutos 2 nomin. al Oscar
<i>Ich suche dich</i> (adaptación de “ <i>La risa de Júpiter</i> ”)	<i>Seguiré tu camino</i>	1956	O.W. Fischer	O.W. Fischer, Claus Hardt, Gerhard Menzel, Martin Morlock	O.W. Fischer, Anouk Aimée, Nadja Tiller, Otto Brüggemann	Alemania Aura Drama Blanco y negro 95 minutos
<i>The Spanish Gardener</i>	<i>El jardinero español</i>	1957	Philip Leacock	Lesley Storm, John Bryan	Dirk Bogarde, Jon Whiteley, Michael Hordern, Cyril Cusack	GB The Rank Organisation Drama 88/97 minutos

Tabla 1 (cont). Adaptaciones cinematográficas de la obra de AJ Cronin

Título en inglés	Título en español	Año	Director	Guión	Protagonistas	Otros datos
<i>Beyond This Place (Más allá del silencio)</i>	<i>El secreto de ushaw 52</i>	1959	Jack Cardiff	Kenneth Hyde, Ken Taylor	Van Johnson, Vera Miles, Emlyn Williams, Bernard Lee	GB Georgefield Productions Misterio Blanco y negro 90 minutos
<i>Kalapani</i> (adaptación de <i>Más allá del silencio</i> )	No estrenada en España	1958	Raj Khosla	G.R. Kamat, Bhappi Sonie, Anand Pal	Dev Anand, Madhubala, Nalini Jaywant, Agha	India Navketan films Policíaca Musical Romántica Blanco y negro 164 minutos
<i>Pula Rangadu</i> (adaptación de <i>Más allá del silencio</i> )	No estrenada en España	1967	Adurthi Subba Rao	Venkata Ramana, Mullapoodi, Ranganayakamma Muppala	Akkineni Nageshwara Rao, Jamuna, Vijaya Nirmala, Chittor V. Nagaiah	India Annapoorna Pictures Drama Blanco y negro ¿? minutos
<i>Tere Mere Sapne</i> (adaptación de <i>La ciudadela</i> )	No estrenada en España	1971	Vijay Anand	Vijay Anand, Kaushal Bharati	Dev Anand, Mumtaz, Mahesh Kaul, Vijay Anand	India Kamat Foto Flash Lekhraj & Co. Drama Musical Color 175 minutos
<i>Mansam</i> (adaptación de <i>El árbol de Judas</i> )	No estrenada en España	1975	Sampooran Singh Gulzar	Bhushan Banmali, Kamleshwar, Sampooran Singh Gulzar	Sharmila Tagore, Sanjeev Kumar, Om Shivpuri, Agha	India Sunandini Pictures Musical Romance Color 156 minutos
<i>Tooi Asbita</i> (adaptación de <i>Más allá del silencio</i> )		1979	Tatsumi Kumashiro	Masaru Baba	Tomokazu Miura, Ayumi Ishida, Junko Miyashita, Tomisaburo Wakayama	Japón Toho Film (Eiga) Co. Ltd. Drama Color 95 minutos
<i>Billy Elliot</i> (adaptación de <i>Las estrellas miran hacia abajo</i> )	<i>Billy Elliot (Quiero bailar)</i>	2000	Stephen Daldry	Lee Hall	Jamie Bell, Jean Heywood, Julie Walters, Gary Lewis	GB, BBC Drama Color 111 minutos

Quizás las nuevas generaciones recuerden a AJ Cronin por su novela: *Country Doctor* en la que intro-

dujo el personaje del médico escocés Finlay, generador de exitosas series televisivas de la BBC desde 1962

Tabla 2. Adaptaciones televisivas de la obra de AJ Cronin

Título original	Año	Director	Guión	Protagonistas	Otros datos
<i>Escape from Fear</i> [Episodio de la serie <i>Climax!</i> (1954)]	1955	Allen Reisner	Bernard Girard	William Lundigan, Tristram Coffin, Mari Blanchard, Howard Duff	EEUU CBS 1 episodio Drama Blanco y negro
<i>Beyond this Place</i> [Episodio de la serie <i>The DuPont Show of the Month</i> (1957)]	1957	Sidney Lumet	Vance Bourjaily	Farley Granger, Peggy Ann Garner, Torin Thatcher, Max Adrian	EEUU CBS 1 episodio Drama Comedia 90 minutos Blanco y negro
<i>Nicholas</i> (Serie que adapta <i>El jardinero español</i> )	1958	Júlio Gouveia	AJ Cronin	Ricardinho Roberto de Cleto Rafael Golombeck	Brasil TV Tupi Blanco y negro
<i>The Citadel</i> (Película)	1960	No se registra	Dale Wasserman	Ann Blyth, Lloyd Bochner, James Donald, Hugh Griffith	EEUU ABC Television Drama Blanco y negro
<i>The Citadel</i> (Serie de nueve episodios)	1960	John Frankau	Kenneth Hyde	Eric Lander, Zena Walker, Jack May, Noel Harrison	GB Associated-Rediffusion TV Drama 30 minutos Blanco y negro
<i>Dr. Finlay's Casebook</i> (Serie de 8 temporadas y 191 episodios)	1962-1971	Distintos directores	Distintos guionistas	Bill Simpson, Andrew Cruickshank, Barbara Mullen,	GB BBC 50 minutos
<i>The Ordeal of Dr. Shannon</i> [Episodio de la serie <i>The DuPont Show of the Week</i> (1961)] (Adaptación de <i>La ruta del Dr. Shannon</i> )	1962	Joan Kemp- Welch	Robert Stewart	Alan Casley, Madeleine Christie, Finlay Currie, Archie Duncan	EEUU Comedia Drama Musical
<i>The Ordeal of Dr. Shannon</i> [Episodio de la serie <i>ITV Television Playhouse</i> (1955)] (Adaptación de <i>La ruta del Dr. Shannon</i> )	1963	Joan Kemp- Welch	Robert Stewart	Alan Casley, Madeleine Christie, Finlay Currie, Archie Duncan	EEUU Drama
<i>Memorandum van een dokter</i> (Serie de 6 episodios) (Basada en el <i>Dr. Finlay</i> )	1963-1965	Peter Holland	Varios guionistas	Bram van der Vlugt, Rob Geraerds	Holanda
<i>La Cittadella</i> (Miniserie)	1964	Anton Giulio Majano	Anton Giulio Majano	Alberto Lupo, A. Maria Guarnieri, Fosco Giachetti, E. Rossi Drago	Italia RAI Blanco y negro

Tabla 2 (cont). Adaptaciones televisivas de la obra de AJ Cronin

Título original	Año	Director	Guión	Protagonistas	Otros datos
<i>Novi asistent</i> (Película)	1964	Mirjana Samardzic	AJ Cronin	Dejan Dubajic, Ljiljana Jovanovic, Nikola Simic, Milan Srdoc	Yugoslavia Blanco y negro
<i>O Jardineiro Espanhol</i> (Serie)	1967	Fábio Sabag	Tatiana Belinsky	Ednei Giovenazzi, Osmano Cardoso, João José Pompeo	Brasil TV Tupi
<i>... e le stelle stanno a guardare</i> (Miniserie) (Adaptación de <i>Las estrellas miran hacia abajo</i> )	1971	Anton Giulio Majano	Anton Giulio Majano	Orso Maria Guerrini, Andrea Checchi, Giancarlo Giannini	Italia RAI Blanco y negro
<i>The Stars Look Down</i> (Serie de 13 episodios)	1974	Roland Joffé Alan Grint	Alan Plater	Ian Hastings, Basil Dignam, Alun Armstrong, Avril Elgar	GB Granada Television Drama 60 minutos/episodio
<i>Les Années d'illusion</i> (Miniserie de 6 episodios) (Adaptación de <i>Los años de ilusión</i> )	1977	Pierre Matteuzi	Christine Carrel	Yves Brainville, Josephine Chaplin, Michèle Amoudruz	Francia Suiza TF1 Télévision Suisse-Romande 52 minutos/episodio
<i>The Citadel</i> (Serie de 10 episodios)	1983	Peter Jefferies, Mike Vardy	Don Shaw	Ben Cross, Clare Higgins, Gareth Thomas, Niall Buggy	GB BBC Drama Color 50 minutos/episodio
<i>Doctor Finlay</i> (Serie de 27 episodios)	1993-1996	Varios directores	Distintos autores	David Rintoul, Annette Crosbie, Ian Bannen	Scottish Television Enterprises Drama Color 60 minutos/episodio
<i>La Cittadella</i> (Miniserie de 4 episodios)	2003	Fabrizio Costa	Salvatore Basile	Massimo Ghini, Barbora Bobulová, Franco Castellano, Juraj Rasla	De Angelis Group,... Drama Color 50 minutos/episodio

hasta 1971, así como otras de la televisión escocesa producidas por Scottish Television y PBS. El Dr. Finlay figuró igualmente en series radiofónicas de la década del 70 que supieron de adaptaciones posteriores mucho más próximas en el tiempo: 2001 y 2002.

### Colofón

Menoscabado por algunos críticos literarios

como novelista, la obra de Archibaldo José Cronin no ha dejado de tener un impacto relevante tanto entre los estudiantes de Medicina, o quienes deseaban serlo, cuanto en el cine y la televisión. Sirva el análisis realizado en estas páginas como modesto tributo a quien, con controvertida repercusión, supo inspirar como médico-escritor y fue, a la vez, autor de obras en las que se basaron guiones de inolvidables filmes.



## Referencias

1.- Contribuidores de Wikipedia. List of Physicians. Physicians famous as writers [Internet]. Wikipedia, The Free Encyclopedia. [actualización de 10 marzo 2009; citado 15 de marzo de 2009]. [alrededor de 8 pantallas]. Disponible en: [http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_physicians#%20](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_physicians#%20)

### Physicians famous as writers

2.- Stone J: Medicine and the arts. Theor Med. 1985;6 (3): 309-325.

3.- Salwak D. A. J. Cronin. Boston: Twayne Publishers; 1985.

4.- A.J. Cronin (1998) [Internet]. The Internet Movie Database. [citado 30 de septiembre de 2008]. Disponible en: <http://spanish.imdb.com/name/nm0188743>

